

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Есауленко Игорь Эдуардович
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.07.2023 14:15:55
Уникальный программный ключ:
691eebef92031be66ef61648f97525a2e20a0350

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный медицинский
университет имени Н. Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по НИД А.В. Будневский

« 27 » _____ июня _____ 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В МЕДИЦИНСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ»**

"Уровень высшего образования - подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура)"

Направление подготовки: 31.06.01 КЛИНИЧЕСКАЯ МЕДИЦИНА

Направленность подготовки: 14.01.04 Внутренние болезни

Квалификация, присваиваемая по завершении образования:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: заочная

Индекс дисциплины Б1. В. ДВ.03.02

Программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с ФГОС ВО (приказ Минобрнауки России от 3 сентября 2014 г. № 1200 «Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 31.06.01 «Клиническая медицина» (уровень подготовки кадров высшей квалификации)).

Составители программы:

Стеблецова Анна Олеговна – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

Медведева Анастасия Викторовна – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук

Рецензенты:

Кравченко Андрей Яковлевич – профессор кафедры факультетской терапии, доктор медицинских наук

Сухарева Елена Евгеньевна – к.ф.н., доцент кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации ВГУ

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков «10» июня 2019г., протокол №10

Заведующий кафедрой, доц. Стеблецова А.О.

Рабочая программа одобрена ученым советом ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России протокол №11 от «27» июня 2019г.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»:

развитие профессионально ориентированной иноязычной компетенции аспирантов медицинских специальностей в области научного стиля речи и достижение языкового уровня достаточного для написания текстов отдельных научных жанров на иностранном языке, а также для создания устных сообщений научного стиля по специальности и тематике исследования

Задачи освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»:

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в устном и письменном модусах научной речи;
- формирование навыков определения и дифференцирования различных жанров письменного и устного научного текста, функционирующих в иноязычном исследовательском дискурсе сферы здравоохранения и медицинских наук;
- овладение лексико-семантическими, синтаксическими, композиционными и визуально-графическими средствами иноязычной письменной речи функционального научного стиля;
- овладение риторическими средствами иноязычной устной речи функционального научного стиля;
- формирование навыков написания отдельных видов научных текстов на иностранном языке (аннотация, обзорная статья, научная статья) по специальности и тематике исследования на иностранном языке;
- формирование навыков выступления с отдельными видами устных текстов (сообщение, комментарий, выступление в прениях, презентация) по специальности и тематике исследования на иностранном языке
- овладение нормами иноязычного этикета, терминологического аппарата и клишированными конструкциями устной и письменной речи в профессиональной и научной сфере медицины и здравоохранения.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП АСПИРАНТУРЫ

Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» включена в Блок 1 вариативной части Программы в качестве дисциплины по выбору. Изучение дисциплины направлено на дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных заведениях.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в

пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» направлена на формирование у аспирантов следующих компетенций:

универсальных компетенций (УК):

УК-1: Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.

УК-3: Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.

общефессиональных компетенций (ОПК):

ОПК-2: Способность и готовность к проведению прикладных научных исследований в области биологии и медицины

профессиональных компетенций (ПК):

ПК-1: Способность и готовность к самостоятельной научно-исследовательской деятельности в профессиональной области в соответствии с направленностью подготовки (профилем) с использованием фундаментальных и прикладных дисциплин и современных способов лабораторно-инструментальной диагностики в клинической и экспериментальной медицине с целью получения новых научных данных, ориентированных на сохранение здоровья, улучшение качества и продолжительности жизни человека.

В результате освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» аспирант должен:

Знать:

- основные методы научно-исследовательской деятельности;
- методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы совместной научно-исследовательской деятельности;
- теоретико-методологические, методические и организационные аспекты осуществления научно-исследовательской деятельности в медицине;
- принципы и критерии отбора больных в клиническое исследование.

Уметь:

- выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах;
- критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника;
- избегать автоматического применения стандартных приемов при решении задач;

- анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов;
- формировать основную и контрольные группы согласно критериям включения и исключения, применять запланированные методы исследования, организовывать сбор материала, фиксировать и систематизировать полученные данные;
- осуществлять отбор больных в исследование по клиническим критериям включения и исключения, критически анализировать и обобщать полученные клинические данные, объективно оценивать эффективность изучаемых методов диагностики, профилактики, лечения, реабилитации, определять соотношение риска и пользы от изучаемых в соответствии с профилем методов вмешательства.

Владеть:

- навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования;
- навыками выбора методов и средств решения задач исследования;
- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития, способами организации взаимодействия с коллегами и социальными партнерами, поиск новых социальных партнеров при решении актуальных научно- методических задач;
- навыком проведения научных медико-биологических исследований;
- навыками проведения научного исследования в соответствии со специальностью.

IV. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (ЗЕ), 144 академических часа. Время проведения 1,2 семестр II года обучения.

| Вид учебной работы | Всего часов |
|--|--------------------|
| Аудиторные занятия (всего) | 10 |
| <i>в том числе:</i> | |
| Лекции (Л) | |
| Практические занятия (П) | 10 |
| Самостоятельная работа (СР) | 132 |
| Вид промежуточной аттестации (ПА) | Зачет |
| | 2 |
| Общая трудоемкость: | |
| часов | 144 |
| зачетных единиц | 4 |

5. РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ, С УКАЗАНИЕМ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ, КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ И ФОРМ КОНТРОЛЯ

| № п/п | Наименование раздела | Формируемые | Виды занятий и трудоемкость в часах | Формы контроля |
|--------------|-----------------------------|--------------------|--|-----------------------|
|--------------|-----------------------------|--------------------|--|-----------------------|

| | | компетенции | Л | П | СР | Всего | <ul style="list-style-type: none"> • текущий • промежуточный |
|---------------------------------|--|-------------------------------|---|---------------|------------|------------|--|
| 1. | Раздел I. Особенности научного стиля речи: синтаксис и грамматика языка медицинских исследований. | УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2 | | 2 | 30 | 32 | • текущий |
| 2. | Раздел I. Особенности научного стиля речи: лексика и стилистика языка медицинских исследований. | УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2 | | 2 | 30 | 32 | • текущий |
| 3. | Раздел III. Виды и жанры научных медицинских текстов. | УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2 | | 2 | 30 | 32 | • текущий |
| 4. | Раздел IV. Научная статья как жанр медицинского исследования: основы создания научного текста. | УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2 | | 4 | 42 | 36 | • текущий |
| Итого: | | | | 10 | 132 | 142 | |
| Промежуточная аттестация | | | | 2 ч. | | | Зачет |
| Итого часов: | | | | 144 ч. | | | |
| Итого ЗЕ | | | | 4 | | | |

VI. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Содержание разделов дисциплины по выбору

| Наименование раздела | Содержание |
|---|---|
| Раздел I. Особенности научного стиля речи: синтаксис и грамматика языка медицинских исследований | <p>Понятие научного стиля речи. Характеристика типологических черт и особенностей языка медицинских исследований.</p> <p>Понятие устного и письменного модуса научного стиля речи.</p> <p>Определение типологических признаков языка медицинской науки, его грамматических, синтаксических характеристик.</p> <p>Лингвистический анализ текстов научных медицинских исследований как подготовка к написанию собственного научного текста.</p> <p>Порядок слов в предложении и его основная тема. Сказуемое в сопоставлении с определением. Изучение структуры: Пассивные структуры и их смысл.</p> <p>Неоднозначные глагольные формы: положение и функции в</p> |

| | |
|---|---|
| | <p>предложении.</p> <p>Изучение слова: взаимоотношения слов в предложении. Морфологическая структура слова. Значение слова. Словосочетания. Местоимения. Слова, обозначающие количество.</p> <p>Изучение научных текстов по тематике медицинских исследований аспирантов.</p> |
| <p>Раздел II. Особенности научного стиля речи: лексика и стилистика языка медицинских исследований</p> | <p>Лексико-семантические и стилистические аспекты языка научных медицинских исследований. Общенаучные и специализированные обороты, клише, термины текста медицинских исследований. Разграничение стилистически нейтральной и разговорной лексики, использование нормативных для научного стиля клише и фразеологических оборотов. Собственный понятийно-терминологический аппарат автора в соответствии с темой исследования и медицинской специальностью.</p> <p>Лингвистический анализ текстов научных медицинских исследований как подготовка к написанию собственного научного текста.</p> <p>Инфинитив: его функции и конструкции с ним. Изучение структуры: Различные функции инфинитива.</p> <p>Инфинитивные конструкции, эквивалентные частям сложного предложения.</p> <p>Изучение научных текстов по тематике медицинских исследований аспирантов.</p> |
| <p>Раздел III. Виды и жанры научных медицинских текстов.</p> | <p>Виды и жанры научных текстов в медицинских исследованиях: Отражение типа медицинского исследования в жанре научного текста. Публикации в международных медицинских: проблемы русскоязычных авторов. Особенности научного языка презентаций, сообщений на конференциях, стендовых докладов в сфере медицинских исследований.</p> <p>Модальность как авторское отношение к собственному высказыванию.</p> <p>Лингвостилистический и жанровый анализ научных медицинских текстов.</p> <p>Изучение структуры: Модальные глаголы и их значение. Структуры с модальными глаголами.</p> <p>Изучение научных текстов по тематике медицинских исследований аспирантов.</p> |
| <p>Раздел IV. Научная статья как жанр медицинского исследования: основы создания научного текста.</p> | <p>Научно-исследовательская статья как основной жанр научного стиля письменной речи. Композиционно-структурные аспекты подготовки англоязычной научной статьи. Планирование, соотнесение содержания текста с нормативными рубриками статьи: <i>Введение, Материалы и методы, Результаты, Обсуждение, Выводы, Литература.</i></p> <p>Составление аннотации собственной научной статьи на иностранном языке</p> <p>Составление развернутого плана (проекта) собственной научной статьи на иностранном языке.</p> <p>Написание научно-исследовательской статьи (проекта) на ино-</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>странном языке Изучение структуры: Грамматика и логика. Порядок слов в предложении и его тема Различные средства создания логической важности определенной части предложения. «Пропущенные» элементы структуры.</p> |
|--|--|

VII. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАНЯТИЙ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Перечень занятий, трудоемкость и формы контроля

| № п/п | Наименование раздела | Вид занятия | Часы | Тема занятия (самостоятельной работы) | Оценочные средства |
|-------|--|-------------|------|--|---|
| 1. | Раздел I. Особенности научного стиля речи: синтаксис и грамматика языка медицинских исследований | П | 2 | <p>Понятие научного стиля речи. Порядок слов в предложении и его функции. Сказуемое в сопоставлении с определением. Характеристика типологических черт и особенностей языка медицинских исследований Образование видо-временных форм. Формальные признаки сказуемого. Предложение и высказывание в текстах медицинских исследований. Понятие устного и письменного модуса научного стиля речи.</p> | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |
| | | СР | 30 | <p>Значение видо-временных форм глагола. Определение типологических признаков языка медицинской науки, его грамматических, характеристик. Сопоставление употребления видо-временных форм настоящего и прошедшего времени в русском и иностранном языках. Глагол – основа предложения и высказывания. Особенности использования глагольных форм в текстах научного стиля. Личные формы глагола. Лингвистический анализ текстов научных медицинских исследований на материале оригинальных</p> | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |

| | | | | | |
|----|--|---|---|---|--|
| | | | | <p>иноязычных статей. Пассивный залог. Пассивные структуры и их смысл. Определение синтаксических характеристик научного стиля речи. Глагол в активном и пассивном залоге. Лингвистический анализ залоговых конструкций в текстах научного стиля. Артикль и его функции в тексте научного стиля. Однозначные и неоднозначные глагольные формы. Особенности употребления неличных глагольных конструкций в текстах научных медицинских исследований. Однозначные и неоднозначные сочетания глагольных форм и существительных. Лингвистический анализ научного текста на материале оригинальных иноязычных статей.</p> | |
| 2. | Раздел II. Особенности научного стиля речи: лексика и стилистика языка медицинских исследований | П | 2 | <p>Лексико-грамматические аспекты научного стиля. Формальный регистр научной коммуникации Неличные формы глагола. Общенаучные термины, устойчивые словосочетания (клише) научного стиля речи. Формальные признаки неличных форм глагола. Терминологические особенности языка медицинских исследований. Специализированные медицинские и международные термины. Соотношение неличных форм глагола в иностранном и русском языках. Дифференцирование стилистически нейтральных и разговорных языковых средств. Различные функции инфинитива в научном тексте.</p> | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |

| | | | | | |
|----|--|----|----|--|--|
| | | СР | 30 | <p>Неличные формы глагола в научном тексте.</p> <p>Лексико-грамматический анализ текстов медицинских исследований на материале оригинальных медицинских статей.</p> <p>Составление индивидуального лексико-стилистического корпуса устойчивых оборотов (клише), общенаучных и специализированных медицинских терминов для последующего использования при написании введения (научного обзора) собственной статьи.</p> <p>Употребление неличных форм глагола.</p> <p>Употребление инфинитивных форм в текстах медицинских исследований.</p> <p>Употребление инфинитивных форм в текстах медицинских исследований.</p> | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |
| 3. | Раздел III. Виды и жанры научных медицинских текстов: особенности научного языка презентаций, сообщений на конференциях, стендовых докладов в сфере медицинских исследований. | П | 2 | <p>Виды и жанры научных текстов в медицинских исследованиях: Отражение типа медицинского исследования в жанре научного текста.</p> <p>Анализ заголовков оригинальных научных статей с целью определения типа медицинского исследования.</p> <p>Определение и формулирование типа собственного медицинского исследования средствами иностранного языка</p> <p>Понятие модальности. Модальные глаголы.</p> <p>Публикации в международных медицинских журналах: проблемы русскоязычных авторов.</p> <p>Интерференция русского научного стиля и способы ее преодоления</p> <p>Определение основных различий между русскоязычным и англоязычным научным стилем</p> <p>Модальные структуры в научном тексте.</p> | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |

| | | | | | |
|--|--|----|----|---|--|
| | | СР | 30 | <p>Составление структурированной аннотации (abstract) собственной научной статьи в соответствии с нормами международного научного стиля.</p> <p>Употребление модальных структур в научном тексте (аннотации).</p> <p>Обзорная научная статья: особенности структуры, композиции, аннотации</p> <p>Выявление типичных общенаучных лексем, устойчивых оборотов(клише), синтаксических конструкций обзорной статьи).</p> <p>Возможные русские эквиваленты английских модальных глаголов.</p> <p>Составление индивидуального корпуса общенаучных лексем, устойчивых оборотов(клише), синтаксических конструкций для последующего их использования для выражение цели и задач собственного исследования, его актуальности, гипотезы.</p> <p>Практика перевода модальных глаголов в научном тексте.</p> <p>«Отчет о клиническом случае» как жанр научной статьи международного медицинского журнала.</p> <p>Выявление лингвостилистических особенностей этого жанра на материале оригинальных иноязычных текстов.</p> <p>Модальные глаголы с отрицанием.</p> <p>Лингвостилистический анализ жанра «отчет о клиническом случае» на материале соответствующих статей по тематике собственного медицинского исследования.</p> <p>Употребление модальных глаголов в научном тексте.</p> | <p>ННТ, УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод</p> |
|--|--|----|----|---|--|

| | | | | | |
|----|---|---|---|---|--|
| 4. | Раздел IV. Научная статья как жанр медицинского исследования: основы создания научного текста . | П | 4 | <p>Научно- исследовательская статья (Research Article) как основной жанр научного стиля письменной речи. Композиционно-структурные аспекты подготовки англоязычной научной статьи.</p> <p>Различные средства создания логической важности определенной части предложения.</p> <p>Эмфатические структуры.</p> <p>Композиционно-тематическое планирование научной статьи.</p> <p>Соотнесение содержания текста с нормативными рубриками статьи: <i>Введение, Материалы и методы, Результаты, Обсуждение, Выводы, Литература.</i></p> <p>Структуры с непрямым порядком слов. Неполные (или эллиптические структуры). «Пропущенные» элементы структуры.</p> | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |
|----|---|---|---|---|--|

| | | | | | |
|--|--|----|----|--|---|
| | | СР | 42 | <p>Составление аннотации собственной научной статьи на иностранном языке</p> <p>Употребление неполных структур в научном тексте.</p> <p>Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности раздела <i>Введение</i>.</p> <p>Внешне идентичные союзы, предлоги, наречия и прилагательные.</p> <p>Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности раздела <i>Материалы и методы</i>.</p> <p>Употребление внешне идентичных союзов, предлогов, наречий и прилагательных в научном тексте.</p> <p>Написание разделов <i>Введение</i> и <i>Материалы и методы</i> собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке.</p> <p>Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности раздела <i>Результаты</i> собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке.</p> <p>Лингвостилистический анализ раздела <i>Результаты</i> на материале оригинальных иноязычных статей в русле тематики собственного медицинского исследования</p> <p>Указательные местоимения.</p> <p>Написание раздела <i>Результаты</i> собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке</p> <p>Употребление указательных местоимений в научном тексте.</p> <p>Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности разделов <i>Обсуждение</i> и <i>Выводы</i>. Трудные случаи употребления и функции союзов и союзных слов.</p> <p>Написание разделов <i>Обсуждение</i> и <i>Выводы</i> собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке.</p> | <p>ННТ, УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий;</p> <p>Перевод. ННТ.</p> |
|--|--|----|----|--|---|

| | | |
|--|-------------------|-------|
| | Итоговый контроль | Зачет |
|--|-------------------|-------|

Виды занятий: П – практические занятия, СР – самостоятельная работа.

Формы текущего контроля: УО (устный опрос): МВ (монологическое высказывание), ДВ (диалогическое высказывание); П (перевод), А (аннотирование), Т (тестирование), ННТ (написание научного текста), РТ (рецензирование текста)

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык в медицинских исследованиях» используются следующие образовательные технологии:

- информационно-коммуникативные технологии – доступ к электронным библиотекам, к основным отечественным и международным базам данных, использование аудио-, видеосредств, компьютерных презентаций;
- технология проектного обучения – предполагает ориентацию на творческую самостоятельную личность в процессе решения проблемы с презентацией какого-либо материала. Обучающийся имеет возможность проявления креативности, способности подготовки и редактирования текстов с иллюстративной демонстрацией содержания;
- технология контекстного обучения – моделирование с помощью иностранного языка предметного и социального содержания профессиональной деятельности;
- технология проблемного обучения – создание проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности по их разрешению;
- технология обучения в сотрудничестве – межличностное взаимодействие в образовательной среде, основанное на принципах сотрудничества во временных игровых, проблемно-поисковых командах или малых группах, с целью получения качественного образовательного продукта;
- технология тестовой проверки знаний.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ «Иностранный язык в медицинских исследованиях»

9.1. Характеристика особенностей технологий обучения в Университете

Освоение образовательных программ проводится с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий. Для этого создана и функционирует электронная информационно образовательная среда (ЭИОС), включающая в себя электронные информационные ресурсы. ЭИОС обеспечивает освоение обучающимися образовательных программ в полном объеме независимо от места нахождения обучающихся.

9.2. Особенности работы обучающегося по освоению дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»

Обучающиеся при изучении учебной дисциплины используют образовательный контент, а также методические указания по проведению определенных видов занятий, разработанные профессорско-преподавательским составом (ППС) кафедр.

Успешное усвоение учебной дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной работы.

Обучающийся должен активно участвовать в выполнении видов аудиторных и внеаудиторных практических работ, определенных для данной дисциплины. Проводимые на практических занятиях деловые игры, различных задания дают возможность непосредственно понять алгоритм применения теоретических знаний, излагаемых в учебниках.

Следует иметь в виду, что все разделы и темы дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» представлены в дидактически проработанной последовательности, что предусматривает логическую стройность курса и продуманную систему усвоения обучающимися учебного материала, поэтому нельзя приступать к изучению последующих тем (разделов), не усвоив предыдущих.

- **Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы в процессе освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»**

| № | вид работы | контроль выполнения работы |
|----|--|---|
| 1. | Подготовка к аудиторным занятиям (освоение изучение материала по учебной литературе). | <ul style="list-style-type: none"> • собеседование • выполнение лексико-грамматических заданий • чтение • перевод, |
| 2. | Изучение учебной и научной литературы. | <ul style="list-style-type: none"> • собеседование • выполнение лексико-грамматических заданий • чтение • перевод |
| 3. | Изучение отдельных тем учебной дисциплины в соответствии с тематическим планом внеаудиторной самостоятельной работы. | <ul style="list-style-type: none"> • собеседование • выполнение лексико-грамматических заданий • чтение • перевод |
| 4. | Выполнение заданий по подбору, изучению, реферированию и переводу научной литературы по индивидуальной тематике научного исследования. | <ul style="list-style-type: none"> • собеседование • выполнение лексико-грамматических заданий • проверка заданий • чтение • перевод |
| 5. | Участие в научно-практических конференциях, семинарах. | <ul style="list-style-type: none"> • выступление с докладом / сообщением |
| 6. | Лингвостилистический, грамматический, синтаксический, композиционно структурный анализ оригинального иноязычного текста по тематике научного исследования. | <ul style="list-style-type: none"> • собеседование • выполнение лексико-грамматических заданий |

| | | |
|----|--|---|
| 7 | Написание научного текста (его отдельных разделов) по теме собственного научного исследования. | <ul style="list-style-type: none"> • рецензирование текста • собеседование • редактирование текста |
| 8. | Подготовка ко всем видам контрольных испытаний. | <ul style="list-style-type: none"> • собеседование • выполнение лексико-грамматических заданий |

Методические указания для обучающихся по подготовке к занятиям по дисциплине по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»

Практические занятия предназначены для расширения и углубления знаний обучающихся по учебной дисциплине, формирования умений и компетенций, предусмотренных стандартом. В ходе практических занятий обучающимися реализуется верификационная функция степени усвоения учебного материала, они приобретают умения вести научную дискуссию. Кроме того, целью занятий является: проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных в учебной литературе, степени и качества усвоения обучающимися программного материала; формирование и развитие умений, навыков применения теоретических знаний в коммуникативной практике, анализа профессионально-прикладных ситуаций; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Обучающийся должен изучить основную литературу по теме занятия, и источники из списка дополнительной литературы, используемые для расширения объема знаний по теме (разделу), а также интернет-ресурсы.

X. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Карта обеспечения учебно-методической литературой

| № п/п | Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы | Количество экземпляров |
|---------------------|--|--|
| Основная литература | | |
| 1. | Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие/руков. Н.И. Шахова.- М. Флинта: Наука, 2008. – 360 с. | 11 |
| 2. | Колобаев, В.К. Английский язык для врачей: учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов [Электронный ресурс] : учеб. пособие – Электрон. дан. – Санкт-Петербург : СпецЛит, 2013. – 445 с. – Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/59812 . | |
| 3. | British Medical Journal | http://www.bmj.com / ресурс свобод- |

| | | |
|---------------------------|--|--|
| | | ного доступа |
| 4 | Aerzteblatt | http://www.aerzteblatt.de ресурс свободного доступа |
| 5 | Haute Autorite de Sante | https://www.has-sante.fr/portail/jcms/fc_1249588/fr/accueil ресурс свободного доступа |
| 6 | Немецкий язык для студентов-медиков [Электронный ресурс] : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html | |
| 7 | "Французский язык [Электронный ресурс] / "Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под ред. И. Ю. Марковиной" - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013." http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html | |
| 8 | Французский язык [Электронный ресурс] / Давидюк З.Я., Кутаренкова С.Л., Берзегова Л.Ю. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010. http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html | |
| 9 | Матвишин В.Г. Французский язык для студентов медицинских вузов: учебник/В.Г. Матвишин. – 3-еизд.,перераб. – М. :Высшая школа, 2007. – 407с. | 5 |
| 10 | Давидюк З.Я. Французский язык : учеб. Пособие для студ. Стomat. фак. / З.Я. Давидюк, С.Л. Кутаренкова, Л.Ю. Берзегова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. :Гэотар-Медиа, 2010. – 224с. | 5 |
| Дополнительная литература | | |
| 1 | Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 496с. | 3 |
| 2 | Большой русско-английский медицинский словарь: около 70 000 слов / М.С. Бенюмович [и др.]. - Москва : Руссо, 2001. – 704 с. | 5 |
| 3 | Большой немецко-русский словарь : в 3 т.: ок. 180 000 лексических единиц. Т. 1. А-К / под ред. О.И. Москальской . - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 760 с. | 1 |
| 4 | Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц : в 3 т. Т. 3 : (доп.) / авт.-сост. : М.Я. Цвиллинг [и др.] ; под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 365 с. | 1 |
| 5 | Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц : в 3 т. Т. 2 : L-Z / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 680 с. | 1 |
| 6 | Большой немецко-русский словарь : в 3 т.: ок. 180 000 лексических единиц. Т. 1. А-К / под ред. О.И. Москальской . - 7-е изд., стереотип. - | 1 |

| | | |
|----|---|-----|
| | Москва : Русский язык, 2001. – 760 с. | |
| 7 | Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц : в 3 т. Т. 3 : (доп.) / авт.-сост. : М.Я. Цвиллинг [и др.] ; под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 365 с. | 1 |
| 8 | Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц : в 3 т. Т. 2 : L-Z / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 680 с. | 1 |
| 9 | Большой французско-русский и русско-французский словарь = Granddictionnairefrançais-russeetrusse-français: A-Z / сост. : Э.Ю. Понятин, Т.П. Понятина. - Москва: Центрполиграф, 2003. – 703 с. | 1 |
| 10 | Болотина А.Ю. Словарь лекарственных растений (латинский, английский, немецкий, русский): около 12 000 терминов / А.Ю. Болотина; науч. ред. О.И. Чибисова. – М.: «РУССО», 2005. – 384с. | 2 |
| 11 | Болотина А.Ю. Медицинский словарь (русско-немецкий и немецко-русский) : около 70 000 терминов / А.Ю. Болотина. - Москва : Руссо, 2000. – 776 с. | 2 |
| 12 | Гандельман В.А. Новый русско-немецкий немецко-русский словарь. 30000 слов / В.А. Гандельман. - Москва : ЭКСМО, 2005. – 666 с. | 1 |
| 13 | Кондратьева В.А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменной формах : учебник для вузов / В.А. Кондратьева, О.А. Зубанова. - Москва : ГЭО-ТАР-Медиа, 2002. - 256 с. | 20 |
| 14 | Кондратьева В.А. Немецкий язык: Интенсивный курс обучения чтению медицинской литературы / В.А. Кондратьева. - Москва : Медицина, 1996. | 2 |
| 16 | Немецко-русский медицинский словарь: около 48 500 терминов / под ред. А.Ю. Болотина. - 3-е изд., стереотип. и доп. - Москва : Русский язык, 1983. | 200 |
| 17 | SchrimbtBahnemann «Deutsch für Ärztinnen und Ärzte». Springer-VerlagBurlinHeidelberg, 2012 | 10 |
| 18 | Медведева А. В. English summary in medicine. Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке: учебно-методическое пособие. В 2-х ч.: Ч. 1 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова. – Воронеж: ВГМА, 2012. – 50 с. | 10 |
| 19 | Медведева А. В. English summary in medicine. Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке: учебно-методическое пособие. В 2-х ч.: Ч. 2 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова. – Воронеж: ВГМА, 2012. – 90 с | 10 |
| 20 | Милорадович Ж. Французско-русский, русско-французский словарь с использованием грамматики / Ж. Милорадович ; под ред. Б. Станиславлевич. – 7-е изд. – М. : Вече, 2004. – 752с. – (Грамматические словари Милорадовича) | 1 |
| 21 | Миньяр-Белоручева А.П. Английский язык: учебник устного перевода / А.П. Миньяр-Белоручева, К.В. Миньяр-Белоручев. – 4-ое изд., стереотип. – М.: ЭКЗАМЕН, 2008. – 350с. – (Учебник для вузов). | 2 |
| 22 | Мюррей Дж. П. Англо-русский медицинский словарь-справочник «На приеме у английского врача» = EnglishinMedicalPractice / Дж. П. | 11 |

| | | |
|----|---|----|
| | Мюррей, В.Л. Ривкин. – М.: РУССО, 2007. – 512с. | |
| 23 | Сигалова Е.М. Французско-русский медицинский словарь для стоматологов = Dictionnairemedicalfrançais-russestomatologie: 20 000 терминов : учеб. Пособие / Е.М, Сигалова, З.Я. Давидюк. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Мед. информ. агентство, 2004. – 494с. | 2 |
| 24 | Скорлупкина И.А. Английский язык: универсальный справочник / И.А. Скорлупкина. – М.:Прспект, 2008. – 88с. | 5 |
| 25 | Стеблецова А.О., Федюрко С.Ю., Бильченко И.А. Деловой английский для студентов-медиков и не только для них: учебно-методическое пособие. – Воронеж: ВГМА, 2012. –114 с. | 22 |
| 26 | Щедрина Т.П. Обсуждаем проблемы медицины (для студентов старших курсов и аспирантов медицинских вузов). М., «Глосса», 2004. | 5 |
| 27 | Glendinning E.H. English in Medicine. A course in communication skills / E.H. Glendinning, B.A.S. Holmstrom. - 3-e ed. - Cambridge : University Press, 2008. | 2 |
| 28 | Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие. – 9-ое изд. – М.: «Флинта», 2008. – 360с. | 11 |
| 29 | M. Milner. Medical English for Health Science. Thompson ELT Corp. 2006. | 1 |
| 30 | Mourlhon-Dallies F., Tolas J., Santé-médecine. Com. CLE internation., 2004. – 96р. | 10 |
| 31 | Murphy R. English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English with answers / R. Murphy. – 3-e ed. – Cambridge : University Press, 2007. | 1 |

Перечень электронных средств обучения

| № п/п | Наименование | Вид | Форма доступа |
|-------|---|-------------|---------------|
| 1 | http://www.ncbi.nlm.nih.gov – PubMed– электронная база данных биологической медицинской и естественнонаучной литературы | электронный | интернет |
| 2 | http://www.freemedicaljournals.com - FreeMedicalJournals – электронная база данных медицинских журналов | электронный | интернет |
| 3 | www.studmedlib.lv – электронная библиотека медицинского вуза | электронный | интернет |
| 4 | www.scientific-journal-articles.com – электронная база научных статей | электронный | интернет |
| 5 | www.tandf.co.uk/journals/riie – электронная база научных статей | электронный | интернет |
| 6 | www.sciencedai.lv.com – электронная база научных статей | электронный | интернет |
| 7 | www.epjournal.net – электронная база научных статей | электронный | интернет |
| 8 | www.nhs.uk –National Health Service | электронный | интернет |

| | | | |
|----|---|-------------|----------|
| 9 | www.gmc-uk.org – General Medical Council | электронный | интернет |
| 10 | www.elu.sgul.ac.uk – Clinical Skills online | электронный | интернет |
| 11 | www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix | электронный | интернет |
| 12 | www.britannica.com – Encyclopedia Britannica | электронный | интернет |
| 13 | www.experiment-resources – medical research | электронный | интернет |
| 14 | Электронный словарь AbbyLingvo – http://www.lingvo.ru | электронный | интернет |
| 15 | Электронный словарь Multitran – http://www.multitran.ru | электронный | интернет |
| 16 | Электронная энциклопедия «Википедия» – http://ru.wikipedia.org | электронный | интернет |
| 17 | Gillett, Andy. Using English for Academic Purposes: A Guide for Students in Higher Education http://www.uefap.com | электронный | интернет |
| 18 | Internet Resources for Medical Students http://www2.units.it/ | электронный | интернет |
| 19 | Academic Writing: Purdue Online Writing Lab http://owl.english.purdue.edu/ | электронный | интернет |
| 20 | http://learnhigher.ac.uk/Students/Academic-Writing.html | электронный | интернет |
| 21 | New England Journal of Medicine http://www.nejm.org/ | электронный | интернет |
| 22 | JAMA: The Journal of the American Medical Association http://jama.jamanetwork.com/journal.aspx | электронный | интернет |
| 23 | BMJ: British Medical Journal http://www.bmj.com/ | электронный | интернет |
| 24 | Clinical Infectious Diseases http://cid.oxfordjournals.org/ | электронный | интернет |
| 25 | Pediatrics: Official Journal of the America Academy of Pediatrics http://pediatrics.aappublications.org/ | электронный | интернет |
| 26 | Hypertension/ American Heart Association http://hyper.ahajournals.org/ | электронный | интернет |
| 27 | Circulation: Heart Failure. American Heart Association http://circheartfailure.ahajournals.org/ | электронный | интернет |
| 28 | Heart http://heart.bmj.com/ The Journal of Thoracic and Cardiovascular | электронный | интернет |
| 29 | Surgery http://www.jtcvsonline.org/ | электронный | интернет |
| 30 | Diabetes // American Diabetes Association http://diabetes.diabetesjournals.org/ | электронный | интернет |
| 31 | The Journal of Clinical Endocrinology and Metabolism (JCEM) http://jcem.endo-journals.org/ | электронный | интернет |

| | | | |
|----|---|-------------|----------|
| 32 | The Journal of American Dental Association (JAD35A) http://jada.ada.org/ | электронный | интернет |
| 33 | European Journal of Othdontics // Oxford Journals http://ejo.oxfordjournals.org/ | электронный | интернет |
| 34 | Dental Materials Journal https://www.jstage.jst.go.jp/browse/dmj | электронный | интернет |
| 35 | Annals of Surgery // a Monthly Review of Surgical Science http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/journals/230/ | электронный | интернет |
| 36 | BMC Surgery http://www.biomedcentral.com/bmsurg/ | электронный | интернет |
| 37 | JAMA Surgery // Journal of American Medical Association http://archsurg.jamanetwork.com/journal.aspx | электронный | интернет |

XI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Кафедра иностранных языков, осуществляющая подготовку аспирантов по дисциплине по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях», располагает учебными комнатами, оборудованными проекционной аппаратурой для демонстрации презентаций, наборами наглядных пособий, компьютерными программами для контроля знаний.

Обеспеченность помещениями для аудиторных занятий и мультимедийного оборудования

| № п/п | Наименование дисциплин в соответствии с учебным планом | Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий и пр. с перечнем основного оборудования | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы |
|-------|--|--|--|
| 1 | Иностранный язык в медицинских исследованиях | Учебная аудитория № 405 (кафедра иностранных языков) для проведения семинарских (практических) занятий, текущего контроля, промежуточной аттестации, 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10 Учебная аудитория №407 (кафедра иностранных языков) для проведения семинарских (практических) занятий, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10 Учебная аудитория № 415 (кафедра иностранных языков) | Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья Набор демонстрационного оборудования и учебно- |

| | | | |
|--|--|---|--|
| | | <p>для проведения семинарских (практических) занятий, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г.Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p>Учебная аудитория № 417(кафедра иностранных языков) для проведения семинарских (практических) занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p>Помещения библиотеки (кабинет №5) для проведения самостоятельной работы 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10 электронная библиотека (кабинет №5) в отделе научной библиографии и медицинской информации в объединенной</p> | <p>наглядных пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроекторMitsubishi с потолочной конструкцией, доска интерактивная IQ-Board); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная.учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки</p> <p>Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроекторMitsubishi с потолочной конструкцией, экран учебный Profi); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки</p> <p>Компьютеры OLDI Offise №110 – 26 АРМ, стол и стул для преподавателя, мультимедиапроектор, интерактивная доска</p> |
|--|--|---|--|

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | <p>научной медицинской библиотеке. Обучающиеся имеют возможность доступа к сети Интернет в компьютерном классе библиотеки. Обеспечен доступ обучающимся к электронным библиотечным системам (ЭБС) через сайт библиотеки: http://vrmngmu.ru/</p> | |
|--|--|--|--|

IX. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе реализации различных видов учебной работы при обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

- метод рефлексии
- мозговой штурм;
- метод когнитивного анализа эталонного текста
- метод лингвистического анализа эталонного текста
- метод лингвостилистических аналогий
- метод составления собственного текста по аналогии
- участие в научных конференциях по специальности на иностранном языке с использованием мультимедийных средств.

X. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА УСПЕВАЕМОСТИ

- **Текущий контроль** практических занятий проводится по итогам освоения каждой темы из раздела учебно-тематического плана в виде устного собеседования, решения тестовых заданий, чтения, перевода. Оценочные средства для текущего контроля представлены в ФОС.
- **Промежуточный контроль** проводится в виде зачета по специальности в письменно-устной форме в виде собеседования. Оценочные средства для проведения зачета представлены в ФОС.

Формируемые компетенции: ПК-1, УК-1, УК-3, ОПК-2.

Виды учебной работы: практические занятия

Составители:

Стеблецова Анна Олеговна – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

Медведева Анастасия Викторовна – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук